

<b>Le "Notre Père" chez Matthieu et Luc – Synopse – Syriac : PESHITTA en lettres hébraïques (1905 → 2007)</b>
---

Matthieu 6:9b-13			Luc 11:2b-4		
aúßpeānx; \$āya; !yqiqp;ām !wTuyw:h al' !=wTun©a !ylec;mD: am'w <sup>7</sup> ` !ày[imT;vme aay"Gls; al'l <sup>a</sup> mm;bāD: ryGE !yrlbās' !wàkuāl a[eBtāme an"m' [d:āy" ryGE !wkuāwbuāa; !wàhul !wmuD:Te lykiāh' al' <sup>8</sup> s `yh <sup>a</sup> yn"wluaveTe al'dā[;			a+d"āx at'āKwdUāB alec;m whu dāk;āD aw"hw: ' yùh <sup>a</sup> wd:āymilT; !me dāx; hle rm;ae ~βlev; dāK; an"K;ya; w=yUl'c;ml; !yp;ālea; !r:βm' s `yùh <sup>a</sup> wd:āymilt;āl @ālea; !n"x;wyUā @āaD"		
!wàTun©a; wl;c; lykiāh' an"k;āh'		9a	!yàrlma' !wTuyw:h an"k;āh' !=wTun©a !ylec;mD: ytām;ae [βwvuyEā !whul rm;a'		2a
	!wbuāa;	9b		!wbuāa;	2b
	aβy"m;vb;āD			aβy"m;vb;āD	
	` \$āβm'v vD;q;tānE			m'v vD;q;tānE	
	\$āβt'āwKulm; ateāaTi	10		\$āβt'āwKulm; ateāaTi	
	\$ā+n"y"bāce awEhnE			\$āβn"y"bāce awEhnE	
	` aβ['raB; @āa' ay"m;vb;āD an"K;ya;			` aβ['raB; @āa' aβy"m;vb;āD \$āya;	
	` aβn"m'wy: !n:q'nwsuD am'xl; !l; bāh;	11		` ~βwyUlKu !n:q'nwsuD am'xl; !l; bāh;	3
	!ù=yB;wx; !l; qwbuāvw: ` !ùàyb;āy"x;l !qb;āv !n:x @āaD" an"K;ya;	12		!ùàyh;j'x !l; qwbuāvw: !l;p !ybiāy"x;D lkuāl !qb;āv ryGE !n:xn:ae @āa'	4
	a+n"wyUsnEl !l;[T; al'w	13		aβn"wyUsnEl !l;[T; al'w	
	aβv'yBi !me !c'P; al'ae			s `av'yBi !me !yq;wrUP al'ae	
	<i>a+T'xwBuvteāw aβl'yx;w aβt'āwKulm;</i>				

	<p><i>yh<sup>a</sup> \$ǎl'ydlǎD ljume</i> <i>s `!ymil[' ~l;['l</i></p>			
<p>!ù=whutǎw"lkǎs; aúv'n"yn:bǎl; !wquBvTe ryGE !ae<sup>14</sup> ` aßy"m;vb;ǎD !wkuǎwbuǎa; !wkuǎl @ǎa' qwBuvnE aú+v'n"yn:bǎl; !wquBvTe al' !yDE !ae<sup>15</sup> (Mat 6:7-15 PHA) s ` !ùwkuǎtǎw"lkǎs; !wkuǎl qbeǎv' !wkuǎwbuǎa; al'pǎa'</p>		<p>aßy"lli tǎwGUlpeǎB hteǎw"l lz:anlw a+m'xr" hle tǎyaDI !wkuǎnme wnUm; !wàhul rm;awE<sup>5</sup> ` !ùàc'yrIG tǎl'T ynyl;avea; y=m'xer" hßle rm;anlw ` hßle ~ysiaDE ~DEme yli Tyl;w a+x'rwau !me ytǎw"l at'ǎae am'xr"D ljume<sup>6</sup> wàhu<sup>a</sup> dǎyxia; a['rT; ah'D yànyr:h;T; al' hßle rm;anlw aßnE[nE wg:ǎl !me hmexr" wh;w<sup>7</sup> ` \$ǎßl' lTeawE ~wquaDE an"a<sup>a</sup> xK;vme al' aßs'r[:B ym[; yùn:bǎw: ~wqun hteǎwpuǎycix; ljume h+le lTenE al' aßt'ǎwmuxr" ljume !aDE !wàkuǎl an"a<sup>a</sup> rm;a'<sup>8</sup> s ` hle a[eBtǎmeD am'K hßle lTenEw (Luc 11:1-8 PHA)</p>		